



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
ГИДРОМЕТЕОРОЛОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Кафедра зарубежной филологии и прикладных коммуникаций
ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА

На тему «Концерт «son» в романе Ч. Диккенса «Домби и сын».

Исполнитель _____ Батырова Хумай _____

(фамилия, имя, отчество)

Руководитель _____ профессор _____

(ученая степень, ученое звание)

_____ Марина Владимировна Пименова _____

(фамилия, имя, отчество)

«К защите допускаю»

И.о. заведующего кафедрой _____

_____ к.ф.н., доцент _____

(ученая степень, ученое звание)

_____ Родичева Анна Анатольевна _____

«19»июня 2023г.

Санкт–Петербург

2023

СОДЕРЖАНИЕ

ВВЕДЕНИЕ.....	3
Глава 1. Теоретические основы формирования концептов в языковой картине мира.....	6
1.1 Понятие, виды и признаки концептов.....	6
1.2 Формирование концептов в языковой картине мира	12
1.3 Основные характеристики лингвокультурного концепта	17
Выводы по 1 главе.....	21
Глава 2. Практические исследование концепт «son» в романе Чарльза Диккенса «Домби и сын».....	22
2.1 Анализ структуры и признаков концепта «son» в романе Чарльза Диккенса «Домби и сын»	22
2.2 Ценностный смысл и лингвокультуральная модель концепта «son» в романе Ч. Диккенса «Домби и сын»	39
Выводы по 2 главе.....	50
ЗАКЛЮЧЕНИЕ	51
СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ	55

ВВЕДЕНИЕ

Актуальность темы исследования обусловлена тем, что концепт позволяет изучать взаимодействие языка, мышления и культуры, также изучать картины мира через языковые репрезентации. На современном этапе развития когнитивной лингвистики особенно актуальным является изучение проблем языкового моделирования ментального, внутреннего мира человека, через такие вербальные явления, как концепты. Исследование концептов направлено на изучение взаимосвязи между языком и внутренним миром человека, так как язык является реализацией когнитивных способностей человека.

Концепт обладает базовыми признаками, которые и позволяют осуществлять практическое лингвистическое исследование.

Концепт представляет собой ментальную сущность или смысловое образование, которые аккумулируют знания общества или социальной группы о фрагменте реальности и может быть выражен в языке. При этом подчеркивается, что концепт представляет собой единицу ментальности, которая формируется в коллективном сознании и может быть выражен в языке

В рамках когнитивной лингвистики ключевым является не просто изучение языковых явлений, но изучение внутреннего мира человека. Человек отражает мир в концептуальной системе, которая выражается в языке, тем самым отражает в реальности внутреннюю картину мира. Отражение картины мира отличается у представителей разных языков и культур, что делает исследование концептов особенно актуальным для выявления специфических особенностей картины мира представителей определенной культуры.

Практическая актуальность исследования обусловлена тем, что системное и многоаспектное исследование концепта «son» в романе Ч. Диккенса «Домби и сын» позволит выявить соотношение данного концепта с внутренним сознанием и отражением в языковой картине мира. На основании результатов анализа концепта «son» в художественном произведении можно будет

составить представление об англоязычной картине мира в данном тексте и в целом.

Теоретическая база исследования. Проводился анализ работ таких авторов, как Аванесян Ж.Г., Бабушкин А.П., Воркачев С.Г., Карасик В.И. Крючкова Н.В., Кубрякова Е.С., Лихачев Д.С., Маслова В.А., Пименова М.В., Попова З.Д., Слышкин Г.Г., Степанов Ю.С., Стернин И.А., Фурс Л.А. и др.

Целью исследования является выявление структуры концепта «son» в романе в романе Чальза Диккенса «Домби и сын» и выявление языковых средств, вербализующих концепт в произведении.

Для достижения цели необходимо выдвинуть **задачи исследования:**

1. Изучить понятие, виды и признаки концептов.
2. Изучить особенности формирования концептов в языковой картине мира.
2. Рассмотреть основные характеристики лингвокультурного концепта.
3. Провести анализ структуры и признаков концепта «son» в романе в романе Чарльза Диккенса «Домби и сын».
4. Выявить языковые средства, вербализующие концепт концепта «son» в романе в романе Чарльза Диккенса «Домби и сын».

Объектом исследования является концепт «son» в романе в романе Чарльза Диккенса «Домби и сын».

Предметом исследования являются структура концепта «son» и языковые средства, вербализующие концепт «son» в романе в романе Чарльза Диккенса «Домби и сын».

Методологической базой исследования послужили работы ученых в рамках когнитивной лингвистики, в частности, Пименовой М.В. «Лингвистика XXI века: традиции и инновации», Пименовой М.В. «Введение в концептуальные исследования», Пименовой М.В. «Языковая картина мира», Колесова В.В. и Пименовой М.В. «Концептология», Бабушкина А.П. «Типы концептов в лексико-фразеологической семантике языка», Поповой З.Д. и Стернина И.А. «Основные черты семантико-когнитивного подхода к языку»

Слышкина Г.Г. «Лингвокультурные концепты и метаконцепты», Фурса Л.А. Синтаксически репрезентируемые концепты» и работы других ученых.

Методы исследования. В работе применялись концептуальный анализ и дефиниционный анализ, метод компонентного анализа лексемных значений, метод концептуального моделирования, метод трансформации для выявления когнитивного потенциала конструктивных элементов.

Практическая значимость работы заключается в том, что полученные результаты исследования могут быть использованы в обучающей деятельности, в практике работы с текстами в рамках преподавания английского языка в старших классах общеобразовательной школы в рамках ознакомления с когнитивной лингвистикой и когнитивной семантикой.

Структура исследования обусловлена поставленными целями и задачами. Работа состоит из введения, двух глав и четырех параграфов по теме исследования, заключения и списка использованной литературы.

Апробация работы. Настоящая работа прошла частичную апробацию в виде сообщения на студенческой научной конференции в Российском государственном гидрометеорологическом университете.

Материал исследования – в работе анализируются тексты основного произведения Dickens Charles. Dealings with the Firm of Dombey and Son. – London: Bradbury & Evance, 11 Bouverie Street, 1848. – 792 p.; Dickens Charles. Dealings with the Firm of Dombey and Son. – Wordsworth, 2002. – 822 p.

Глава 1. Теоретические основы формирования концептов в языковой картине мира

1.1 Понятие, виды и признаки концептов

Термин «концепт» является многогранным и в современной лингвистике изучается в разных аспектах. Некоторые лингвисты понимают концепт как понятие или представление, другие понимают концепт как значение слова, его вербализующего. Смысловая сущность интерпретируется в контексте формы мысли носителя языка как этнокультурной репрезентации.

По мнению Е.С. Кубряковой, концепты представляют собой идеальные абстрактные единицы, которыми оперирует человек в процессах мышления. Концепты отражают содержание опыта и знания, содержание результатов деятельности человека и процессов познания окружающего мира в виде определенных единиц, квантов знания – концептов [9].

Сущность концепта, по мнению Д.С. Лихачева, включает сведения о том, что индивид знает, предполагает, думает об определенном фрагменте мира. Концепты сводят все многообразие наблюдаемых явлений к единому феномену, в конкретные, воспроизведенные обществом, категории и классы [10].

А.П. Бабушкин отмечает, что концепт представляет собой дискретную содержательную единицу коллективного сознания или идеального мира, хранимую в национальной памяти носителя языка в вербально обозначенном виде. Следовательно, концепт понимается как языковая единица, содержание значения определенного феномена или явления, сформированная в коллективном сознании и зафиксированная в языке. Подчеркивается, что концепты не являются однородными, поскольку фрагменты действительности, которые отражают концепты, не одинаковы по своей природе. Факт разнохарактерности концептами рефлексირується концептами різних типів.

Концепты представляют собой сложившиеся дискретные единицы (ментальные образы) коллективного сознания и представляют собой языковые знаки [3].

По мнению И.А. Стернина, необходимо выделять узкое понимание концепта как объема понятия и широкое понимание концепта как феномена культуры. Концепт понимается как исходная точка семантического наполнения слова и конечный предел развития. Отмечается, что при анализе концепта в рамках художественного произведения следует придерживаться понимания концепта как инвариативного значения ассоциативно-семантического поля, которое присутствует в сознании писателя во время создания произведения [13].

Концепт и категория имеют определенное сходство, однако большинство лингвистов полагает, что данные явления не тождественны, концепт имеет более широкое значение. В современной лингвистике можно выделить три основных подхода к пониманию концепта [5]:

- лингвистический подход к концепту,
- когнитивный подход к концепту,
- культурологический подход к концепту.

Лингвистический подход к концептам представлен в работах Д.С. Лихачева, В.В. Колесова и В.Н. Телия. Он направлен на изучение и выявление природы концепта. В рамках лингвистического концепт понимается как весь потенциал значения слова вместе с его коннотативным значением. Концепт существует для каждого словарного значения, таким образом, предлагается рассматривать концепт как алгебраическое представление значимости [10].

Сторонники когнитивного подхода к пониманию сущности концепта относят концепт к явлениям ментального порядка. В частности, З.Д. Попова, И.А. Стернин и другие лингвисты относят концепт к мыслительным явлениям, определяя концепт как глобальную мыслительную единицу. В когнитивной лингвистике концепт в широком смысле понимается как оперативная содержательная единица памяти или ментального лексикона [13].

Представители культурологического подхода, в частности Г.Г. Слышкин и другие лингвисты, считают, что культура представляет собой совокупность концептов и отношений между совокупностями концептов. Концепт понимается в культурологическом подходе как основная ячейка культуры в ментальном мире человека. При рассмотрении различных сторон концепта в рамках культурологического подхода внимание должно быть обращено на важность культурной информации, которую передает концепт [16].

Таким образом, различные подходы к определению термина «концепт» отражают двустороннюю природу концепта:

- концепт понимается, как значение языкового знака (лингвистическое и культурологическое направления),
- концепт понимается как содержательная сторона знака, представленная в ментальном пространстве сознания (когнитивное направление).

Выделяются следующие типы концептов [26]:

- 1) по степени конкретности – абстрактности содержания выделяются:
 - конкретные концепты,
 - абстрактные концепты.
- 2) по номинированности в языке выделяются:
 - номинированные концепты,
 - не номинированные (лакунарные) концепты.
- 3) по степени устойчивости выделяются:
 - устойчивые концепты,
 - неустойчивые концепты.
- 4) по частоте и регулярности актуализации выделяются:
 - актуальные концепты,
 - неактуальные концепты.
- 5) по структуре выделяются:
 - простые или одноуровневые концепты,
 - сложные или многоуровневые концепты;
- 6) по способу языкового выражения вербализующих единиц выделяются:

- лексическо-фразеологические концепты,
- текстовые концепты,
- грамматические концепты,
- синтаксические концепты.

7) по номинативной плотности выделяются:

- одиночные или единичные,
- парные (этимологические дублиеты, антонимичные),
- групповые (синонимичные) концепты.

8) по стандартизации выделяются:

- универсальные концепты;
- групповые концепты (принадлежащие социальной, возрастной, половой и другим группам),
- личные (концепт как достояние индивида);

9) по сфере употребления выделяются:

- научные концепты,
- художественные концепты,
- обыденные концепты.

Концепт является самостоятельным феноменом и изучается в лингвистике, так как обладает специфическими признаками, отличающими концепт от любого другого явления. Концепт обладает базовыми характеристиками:

1) Гипертекстуальность. Концепты гипертекстуальны, концепты базируются не на временном развертывании, но на принципах отсылки.

2) Иерархичность. Концепты иерархичны, системные отношения образуют образ мира, картину мира. Одними из наиболее удачных определений, выражающих системные связи концептов и как когнитивных структур, и как языковых воплощений, является термин и «языковой образ мира» поскольку, систему и структуру картины мира образуют культурные концепты [3].

3) Бесконечность. Концепт принадлежит к культурным явлениям: концепт постоянно существует, совершая движение от центра к периферии и от периферии к центру, содержательное наполнение также безгранично.

4) Событийность. Концепт обладает особой функцией в человеческом сознании и участвует в мыслительном процессе.

При этом концепт представляет собой сложное структурное образование. В структуру концепта включены следующие структурные компоненты.

1. Ядро концепта (концептуальное ядро) представляет совокупность прототипических когнитивных слоев с наибольшей чувственно-наглядной конкретностью, первичные наиболее яркие образы.

2. Ближняя периферия концепта группируется вокруг ядра и представляет собой более абстрактные признаки концепта.

3. Дальняя периферия концепта группируется вокруг ближней периферии и представляет собой отдаленные признаки концепта [4].

Как отмечает Н.В. Крючкова, когнитивный слой представляет собой совокупность когнитивных признаков, представляющих дискретную единицу концепта на определенном уровне абстракции, имеющая языковые средства объективации. Языковые средства, представляющие концепт – слово, синонимический ряд, фразеологическая единица, лексическая группировка [8].

Когнитивный сектор представляет собой совокупность когнитивных признаков в структуре когнитивного слоя, представляющих собой характеристики отдельного аспекта, стороны когнитивного слоя концепта

Когнитивный параметр понимается как группа близких по содержанию когнитивных признаков, выделяющихся в структуре концепта.

Когнитивный признак представляет собой минимальный структурный компонент концепта, отражающий отдельную черту или признак концепта.

Понятие определяется как совокупность когнитивных признаков, которые можно вычленить в когнитивном слое, как единство. Когнитивная категория представляет собой определенный когнитивный признак, проходящий через все секторы и являющийся генерализующим в структуре концепта [8].

По мнению Ж. Г. Аванесян, можно выделить свойства концепта [1]:

- ментальный характер концепта,
- соотнесенность концепта с когнитивными структурами;
- наличие имени;
- заместительная функция;
- потенциальность концепта;
- воплощенность в различных языковых единицах;
- манифестация в форме понятия, символа, образа;
- культурно-историческая детерминированность;
- ценностный характер концепта;
- наличие вербальной и невербальной формы.

Концепт обладает базовыми признаками, которые и позволяют осуществлять практическое лингвистическое исследование.

Концепт представляет собой ментальную сущность или смысловое образование, которые аккумулируют знания общества или социальной группы о фрагменте реальности и может быть выражен в языке. При этом подчеркивается, что концепт представляет собой единицу ментальности, которая формируется в коллективном сознании и может быть выражен в языке [5].

Концепт не имеет обязательной связи со словом или другими языковыми средствами вербализации; концепт может быть вербализован, при этом концепт может быть и невербализован языковыми средствами. Концепт, по мнению И.А. Стернина, является частью концептосферы или картины мира для определенного сообщества людей, живущих в лингвокультурной среде [13].

Концепт имеет определенную структуру, которая не является строгой, но представляет собой условие для существования и вхождения в концептосферу, при этом, по мнению А.П. Бабушкина, концепт может быть осмыслен совершенно по-разному в сознании представителей одной общности [3].

Концепты могут быть отнесены к явлениям оценочного типа, которые включают поведенческую, эмоциональную, образную и логическую стороны.

Концепты внутренне организованы по полемому принципу и включают чувственный образ, информационное содержание и интерпретационное поле.

По мнению А.А. Касмовой, структура концепта образована когнитивными классификаторами и объединяемыми ими когнитивными признаками, которые различаются по степени яркости в сознании их носителей и упорядочиваются в структуре концепта по полемому признаку [6].

Концепт представляется культурно-значимым образованием, имеет неоднозначную полевою структуру, обладает «ядром» и «периферией».

Подчеркивается, что концепты несут на себе отпечатки социокультурных систем, в которых они были сформированы, наблюдается национальная, социальная, групповая и индивидуальная специфика концепта.

Следует отметить, что концепты имеют национальные особенности содержания и структуры, что позволяет выделять лингвокультурные концепты.

Таким образом, можно сделать общий вывод, что лексические и фразеологические единицы объективируют и представляют в речи различные концепты. Концепты могут быть выражены или не выражены в языке, так как представляют собой ментальные сущности. Исследование признаков и сопоставление фрагментов картин мира в разных языках представляет собой одну из главных задач концептуальных исследовательских работ.

1.2 Формирование концептов в языковой картине мира

Формирование концептов в языковой картине мира понимается большинством лингвистов как концептуализация действительности.

По мнению Л.А. Фурс, при изучении принципов формирования концептов следует опираться на когнитивную семантику. В качестве объекта исследования должны выступать концепты, концентрирующие в структурированном виде языковые знания и ориентированные на репрезентацию знаний в пропозициональной форме. Концепт понимается как ментальная и языковая единица картины мира, закреплённая в сознании

человека и презентуемая (выражаемая в языке) при помощи языковых средств, концепт при этом опосредует связь между языковым кодом и неязыковым [19].

Одной из основных задач лингвистики является определение роли концепта в функционировании высказывания и выявление когнитивной основы синтаксически репрезентируемых концептов. Концепты, будучи изначально единицей сознания человека, репрезентируются в языке, и языковая репрезентация активизированных концептуальных характеристик отражается в семантической и синтаксической структуре предложения.

Концепт является понятийным субстратом знания о мире, выраженный языковыми средствами. Концептуальные характеристики, вербализованные на уровне синтаксиса простого предложения, закрепляются в сознании человека и составляют информацию, активизированную в речевой деятельности. При этом в зависимости от целей коммуникации меняется набор концептуальных характеристик, которые выражаются в различном кодировании концепта на уровне сознания и в выборе типа конструкции на речевом уровне [27].

Конструкции на речевом уровне представляют собой синтаксическое единство, проявляющееся в модели построения лексико-грамматических и лексико-семантических характеристик. Л.А. Фурс выделяет следующие виды концептов в зависимости от уровня сформированности[19]:

- синтаксические репрезентируемые концепты,
- лингвокультурные концепты,
- метаконцепты.

Синтаксически репрезентируемый концепт представляет определенный смысл, концентрирующий в структурированном виде знания человека о мире и спроецированный на репрезентацию концентрированных знаний в языке, синтаксически репрезентируемый концепт выражается в конструкциях:

- акциональные конструкции,
- каузативные конструкции,
- процессуальные конструкции,

- квалитативные конструкции,
- посессивные конструкции,
- релятивные конструкции [19].

На уровне вербализации концепты выражаются через:

- экзистенциальные конструкции,
- безличные конструкции,
- инвертированные конструкции,
- эллиптические конструкции,
- эмоционально-экспрессивные конструкции.

Содержание концепта объемнее одноименной поверхностной языковой сущности, поскольку объективируется в значительном количестве языковых средств и может быть структурировано.

Концепт, по мнению М.А. Терпак, представлен множеством лексических единиц, которые можно представить в виде поля, разделенного на группы, концепт всегда «рассеян» в единицах поля. Поле концепта определяется как совокупность множества единиц, в которых на языковом уровне представлен концепт. Сущность концепта заключается в том, что образ определенного феномена или явления, который представлен в сознании носителей языка, находит свое отражение и на языковом уровне [18].

Концепт при этом имеет сложную многоуровневую структуру, в концепте находят свое отражение следующие основные элементы [15]:

- первичное и вторичное поля концепта,
- этимология,
- метафорическое поле,
- синонимы,
- ассоциации,
- дериваты,
- фразеологические единицы.

В структурированном виде концепт включает [10]:

- ядро концепта,

- когнитивный слой концепта (слова, синонимический ряд, фразеологические единицы, употребляемые автором по отношению к «чуду»);
- когнитивный параметр концепта (группа близких по содержанию когнитивных признаков);
- когнитивный признак (минимальных набор, признак самого концепта).

Следует отметить, что языковой концепт не представляет собой самостоятельную когнитивную сущность, но указывает на специфику представления знаний, форму репрезентации. Очень важно в данной связи подчеркнуть различия между языковой и концептуальной картинами мира.

Языковой концепт соотносится с понятием «языковая картина мира»; концепт соотносится с понятием «концептуальная картина мира».

При этом, по мнению В.А. Масловой, понятие входит в концепт, но концепт не исчерпывается понятием, концепт намного шире и охватывает все содержание слова — и денотативное, и коннотативное, отражающее представления носителей данной культуры о характере явления, стоящего за словом, взятым в многообразии его ассоциативных связей. В отличие от понятий концепты не только мыслятся, концепты переживаются. Концепты являются предметом эмоций, симпатий и антипатий, иногда и столкновений [11].

В рамках когнитивной лингвистики развивается концептуальный анализ, который представляет основной метод исследования концептов.

Концептуальный анализ позволяет восстановить все знания и представления, которые концепт как сложное образование, связывает воедино. Концептуальный анализ представляет собой анализ сочетаемостных свойств лексемы, в которых проявляется закрепленный в значении носителей языка коллективный опыт. При когнитивном подходе к исследованию языка следует опираться не на индивидуальные свидетельства о конкретной языковой единице, но на опыт всех носителей, закрепленный в языке, коллективный же опыт проявляется в языковом поведении лексемы в сочетаемостных свойствах.

Таким образом, при анализе формирования концептов в языковой картине мира важно выявить содержательные фрагменты лексической единицы, которые «выводятся» на поверхность коллективного сознания через языковое знание. Выявить такие фрагменты можно через сочетаемость концепта [21].

По мнению Ю.С. Степанова в рамках концептуального анализа применяются методы и приемы анализа лексического концепта [17]:

1. Анализ значений ключевого слова на основе словарных толкований, что составляет базу концептуального анализа, позволяет установить основные концептуальные слои концепта (слова-номинативы).

2. Анализ этимологических сведений о слове с целью выявления признаков, положенных в основу номинации.

3. Анализ парадигматических отношений ключевого слова.

4. Анализ семантического поля, именем которого выступает основное лексическое средство репрезентации концепта (синонимы, антонимы).

5. Анализ семантического развития слов-репрезентантов концепта, который позволяет охарактеризовать концепт в генетическом аспекте, показать развитие смысловых планов концепта, специфику освоения изучаемого явления, выраженного концептом, носителями языка.

6. Анализ метафорической сочетаемости слов-репрезентантов концепта.

7. Анализ фразеологических и паремиологических единиц, в которые входят составляющие поля концепта, что позволяет охарактеризовать наивные представления об изучаемом языковом явлении [17].

В рамках анализа концепта следуют понимать, что картина мира как целостный образ мира возникает у человека в ходе всех контактов с миром.

По мнению З.Д. Поповой и И.А. Стернина наряду с богатой концептуальной картиной мира (ККМ), которая в виде понятий и представлений находится в сознании человека, параллельно данной картине мира существует вербальная или языковая картина мира (ЯКМ) [13].

Формируемые в сознании концепты выражаются посредством языка, следовательно, через анализ языковой картины мира можно изучать концептуальную картину мира носителей языка. Под «концептуальной картиной мира» понимается «образ» мира, не облеченный в систему знаков, под «языковой картиной мира» понимается та часть концептуального мира человека, которая имеет языковое выражение. Лингвисты сходятся в понимании того, что картины мира, складывающиеся в сознании носителей различных культур, не одинаковы, но имеют национально-специфичный характер. Выражаемые в концептах значения складываются в единую систему взглядов[13].

Знания, отраженные в языковой картине мира, не всегда совпадают с современными представлениями о фрагменте мира, в семантике языковых единиц может сохраняться информация об особенностях мировидения носителей языка разных исторических эпох и обыденные представления людей.

В целом важно подчеркнуть, что языковая картина мира отражает существенные черты мифологического мышления. Языковая картина мира, по мнению Л.А. Фурс, исследуется по двум направлениям [19]:

- во-первых, выявляются и описываются отдельные концепты, характерные для определенного языка;
- во-вторых, ведется поиск и реконструкция присущего языку цельного, хотя и «наивного», донаучного взгляда на мир.

1.3 Основные характеристики лингвокультурного концепта

Следует обратить особое внимание на лингвокультурный концепт, который, по мнению Г.Г. Слышкина, является основной единицей отражения и интерпретации действительности (физической и психической) сознанием человека является лингвокультурный концепт. Лингвокультурный концепт отличается тем, что формируется в результате редукции фрагмента познаваемого человеком мира до пределов человеческой памяти, включения

фрагмента в контекст культуры и воплощения в вербальных единицах, необходимых для удовлетворения коммуникативных потребностей членов общества [16].

К базовым характеристикам лингвокультурного концепта относятся:

- комплексность бытования в языке, сознании и культуре,
- ментальная природа,
- ограниченность сознанием носителя,
- ценностность,
- условность и нечеткость,
- когнитивно-обобщающая направленность,
- изменчивость [16].

Для лингвокультурного концепта характерно трехуровневое лингвистическое воплощение, включающее уровни системного потенциала, субъектного потенциала и текстовой реализации. Развитие, усложнение и специализация лингвокультурных концептов дают возможность противопоставить концепты и метаконцепты (первичные и вторичные концепты). Лингвокультурный концепт представляет собой условную ментальную единицу, направленную на комплексное изучение языка, сознания и культуры. Соотношение лингвокультурного концепта с тремя вышеуказанными сферами может быть сформулировано следующим образом:

- 1) сознание является областью пребывания концепта (то есть концепт лежит в сознании);
- 2) культура детерминирует концепт (то есть концепт является ментальной проекцией объективных элементов культуры);
- 3) язык или речь представляют собой сферы, в которых концепт опредмечивается (овеществляется) [19].

Ментальная природа концепта, по мнению Л.Б. Савенковой, заключается в том, что лингвокультурный концепт отличается от других единиц, используемых в лингвокультурологических исследованиях, своей локализацией в сознании. Именно в сознании осуществляется взаимодействие языка и

культуры, поэтому любое лингвокультурологическое исследование есть одновременно и когнитивное исследование. С областью сознания связаны процессы человеческого восприятия, категоризации, архивизации и коммуникативной репрезентации. Концепт участвует в каждом из указанных процессов [15].

Ограниченность сознанием носителя заключается в том, что лингвокультурный концепт существует в индивидуальном или коллективном сознании. Любые элементы, отсутствующие в сознании данного индивида или группы, в структуру концепта данного индивида / группы включаться не могут.

При этом индивидуальные концепты богаче и разнообразнее, чем коллективные, поскольку коллективное сознание и коллективный опыт представляет собой условную производную от сознаний и опыта отдельных индивидов, входящих в коллектив. Производная в виде коллективного сознания образуется путем редукции всего уникального в персональном опыте и суммирования совпадений. Поэтому коллективные концепты являются конструктами (так же, как коллективный язык и коллективная культура).

Ценностность является важной характеристикой лингвокультурного концепта, так как лингвокультурный концепт отличается от других ментальных единиц (когнитивный концепт, фрейм, сценарий, скрипт, понятие, образ, архетип, гештальт, мнема, стереотип), акцентуацией ценностного элемента.

Как подчеркивает В.И. Карасик, центром концепта всегда является ценность, поскольку концепт служит исследованию культуры, причем в основе культуры лежит именно ценностный принцип. Условность и нечеткость лингвокультурного концепта заключаются в том, что лингвокультурный концепт представляет собой условную единицу. Сознание синкретично, все элементы склонны к взаимопроникновению и взаимопересечению, членение сознания производится только в процессе исследования [5].

При моделировании лингвокультурных концептов релевантными являются не правила классической логики, но принципы нечеткой логики, в

рамках которой переход концепта от принадлежности классу к непринадлежности определенному классу не скачкообразен, но идет по градации.

Лингвокультурный концепт группируется вокруг некой «сильной» (ценностно акцентуированной) точки сознания, от которой расходятся ассоциативные векторы. Наиболее актуальные для носителей языка ассоциации составляют ядро концепта, менее значимые – периферию.

Важно понимать при этом, что четких границ концепт не имеет, по мере удаления от ядра происходит постепенное затухание ассоциаций.

Языковая или речевая единица, которой актуализируется центральная точка концепта, служит именем лингвокультурного концепта.

При анализе лингвокультурного концепта исследовании в неразрывном единстве стали анализироваться следующие феномены [16]:

- языковое и энциклопедическое значения слова;
- элементы наивного и научного видов сознания;
- различные моделируемые структуры сознания (фрейм, схема, сценарий);
- результаты логико-понятийного и образного осмысления действительности.

Лингвокультурный концепт принципиально не сводим к значению одной языковой единицы. Наиболее актуальные концепты получают реализацию не только в вербальных и невербальных единицах. Изменчивость лингвокультурного концепта характеризуется тем, что в процессе формирования языкового коллектива структура лингвокультурного концепта непрерывно меняется, поскольку меняются внешний для человека мир и внутренняя система ценностей. Концепт утрачивает старые ассоциативные связи и обогащается новыми. Изменения в структуре концепта могут быть связаны с колебаниями степени актуальности или трансформацией оценочности.

Г.Г. Слышкин отмечает, что основной единицей отражения человеческого сознания в реальности является концепт. Концепт представляет

собой переработку культурного опыта (на уровне сознания) и воплощения данного опыта в вербальных единицах. Концепт является не просто употребляемым словом. Лингвокультуральный концепт и метаконцепт будут отражать представление об определенном явлении (внутреннюю картину) не только автора и читателей художественного произведения, но всей культуры [16].

Ассоциативная структура лингвокультурного концепта включает:

- интразону – совокупность ассоциативных входов в концепт,
- экстразону — совокупность ассоциативных выходов из концепта.

Трехуровневое лингвистическое воплощение характеризуется тем, что лингвокультурный концепт существует в трех уровнях [16]:

1) как системный потенциал, как совокупность средств апелляции к концепту, предлагаемых носителю языка культурой, как накопленное культурой лингвистическое достояние, зафиксированное в лексикографии;

2) как субъектный потенциал, как лингвистическое достояние, хранящееся в сознании индивида, включающее новые единицы и связи между ними, которые еще не получили фиксации на первом уровне.

3) как текстовые реализации, как апелляции к концепту в конкретных коммуникативных целях, является естественным существованием концепта, отражающим свойство диалогической направленности.

Выводы по 1 главе

Лингвокультурный концепт является системным образованием и как всякая система имеет вход и выход. Вход системы представляет собой точки приложения воздействий среды (взаимодействующих систем), выход системы представляет собой точки, из которых исходят реакции системы, передаваемые среде (взаимодействующим системам). Средой, в которой существует концепт, является национальная концептосфера, взаимодействующими системами являются другие концепты.

Элементами ассоциативной структуры концепта являются: интразона – совокупность входящих в концепт смысловых ассоциаций;экстразона – совокупность исходящих из концепта смысловых ассоциаций;квазиинтразона – совокупность входящих в концепт формальных ассоциаций;квазиэкстразона – совокупность исходящих из концепта формальных ассоциаций.

Можно выделить следующие типы концептов:

1. Пропорциональные концепты, у которых активно функционируют как интразона, так и экстразона.

2. Сформировавшиеся концепты, у которых завершилось формирование интразоны, но продолжает функционировать экстразона. Новых обозначений концепты не получают, но продолжают быть источником вторичной номинации.

3. Формирующиеся концепты, которые еще не обладают экстразонной, но имеют развитую интразону, как будущее культуры.

4. Предельные концепты, интразона которых постоянно расширяется, экстразона отсутствует по причине высокой степени абстрактности концептуализируемых понятий.

5. Рудиментарные концепты, то есть концепты, почти или полностью утратившие интразону и сохранившиеся в составе единиц экстразоны.

Таким образом, можно сделать вывод, что анализ лингвокультурного концепта будет включать, как основные характеристики, изучаемые при выделении концептов, так и сугубо культурные характеристики.

Глава 2. Исследование концепт «son» в романе Чарльза Диккенса «Домби и сын»

2.1 Анализ структуры и признаков концепта «son» в романе Чарльза Диккенса «Домби и сын»

Анализ концепта «сын» в романе Ч. Диккенса «Домби и сын» проводился в рамках выявления компонентов концептуальной структуры. Признаки концепта «son» могут выражаться посредством разных языковых средств:

- лексические единицы,
- лексемы и производные лексемы,
- свободные и закреплённые словосочетания,
- синонимы,
- фразеологизмы и фразеологические единицы,
- пословицы и поговорки и др.

Слово «son» в различных контекстах встречается в романе Чарльза Диккенса «Домби и сын» 163 раза, при этом следует понимать, что просто частота употребления не даёт полной картины.

Посредством употребления «son» с различными признаками и в различных ситуациях автор выстраивает концептуальную структуру явления.

Исследование основывалось на предположении, что в концепте будут обязательно отражены различные уровни, различные признаки и взаимосвязи между признаками, именно анализ взаимосвязей и позволяет сделать вывод о содержании лингвокультурного концепта «son» в анализируемом произведении.

Анализ структуры и признаков концепта «son» в романе Чарльза Диккенса «Домби и сын» проводился на основании выявления признаков концептуальной структуры. Выявление признаков осуществляется по следующим этапам [13].

Концептуальная структура концепта «son» в романе Чарльза Диккенса «Домби и сын» включала анализ употребления в романе признаков концепта, которые могут быть расположены следующим образом:

1. Мотивирующие признаки концепта «son» позволяли выявить такие признаки, которые характеризует внутреннюю форму слова, мотивирующие признаки позволяют рассмотреть происхождение слова.

2. Образные концептуальные признаки концепта «son» включают характеристики и взаимодействие субъекта и объекта. Образные признаки концепта «son» могут быть представлены признаками неживой природы и признаками живой природы. К образным признакам живой природы относятся вегетативные, витальные, антропоморфные признаки, к признакам неживой природы относятся артефактные признаки [13].

Концептуальные признаки могут быть выражены посредством природных, растительных, соматических, антропоморфных, предметных признаков.

3. Понятийные признаки концепта «son» представляют собой непосредственно определения слова-репрезентанта концепта, при анализе концепта «son» в романе Чарльза Диккенса «Домби и сын» анализировались определения толковых словарей английского языка самого слова «son».

4. Категориальные признаки концепта «son» включают дименсиональные признаки (в частности, отмечаются признаки размера, объема, веса), качественные признаки, количественные признаки, пространственные, темпоральные, колоративные, ценностно-оценочные признаки концепта.

5. Символические признаки концепта «son» включают я такие признаки, которые могут быть определены, как метафора, аллегория или мифологический признак. Важно учитывать при этом и скрытые символические признаки.

6. Ироничные признаки концепта «son» в романе Чарльза Диккенса «Домби и сын» означают такие характеристики, которые употребляются в отношении слова-репрезентанта с юмором или с иронией.

7. Стереотипные признаки концепта «son» включают такие характеристики, которые выражают наиболее общие и принятые в культуре стереотипы по отношению к слову репрезентанту. Стереотипные признаки помогают в определении лингвокультурного концепта «son» в романе Диккенса «Домби и сын», так как дают представление о культурных стереотипах.

На первом этапе осуществляется выявление мотивирующих признаков концепта «сын», причем мотивирующих признаков может быть несколько. К

мотивирующим признакам относятся такие признаки, которые являются основой для определения явления, которые являются внутренней формой слова.

Мотивирующие признаки характеризует внутреннюю форму слова, также позволяют рассмотреть происхождение слова по данным признакам.

В романе Чарльза Диккенса «Домби и сын» можно привести пример мотивирующего признака – «heir» (наследник) в словосочетании «*son and heir*» (сын и наследник). Словосочетание «*son and heir*» встречается в романе 18 раз.

Как мотивирующий признак употребление «son» через союз «and» (и) со словом «наследник» дает возможность сделать вывод, что для героя романа рождение сына означало именно появление наследника, что было очень важно.

Пример на английском языке	Перевод на русский язык	Вид признака
1. «... <i>and standing on tip-toe before the throne of his son and heir...</i> » [33]	«... и стоя на цыпочках перед его <u>сыном и наследником</u> ...»	Мотивирующий признак

В приведенном примере можно отметить, насколько важно употребление «heir» вместе с самим словом «son» для отца, следовательно, в данном контексте «heir» становится мотивирующим признаком, так как сын в создании отца (старшего Домби) полностью отождествляется с наследником.

Важно, что для англоязычной культуры «son and heir» означает «старший сын», что раньше отождествлялось с понятием «наследник», так как только старший сын мог быть наследником. Следовательно, в данном контексте «*son and heir*» является мотивирующим признаком и означает «старший сын».

Данный мотивирующий признак является ведущим в структуре концепта «son» в романе Чарльза Диккенса «Домби и сын», сочетание «son and heir» употребляется в романе 18 раз в разных контекстах.

Пример на английском языке	Перевод на русский язык	Вид признака

языке		
2. « <i>Mr Dombey was contemplating the vacant arm-chair of <u>his son and heir</u>...</i> » [33]	«Мистер Домби созерцал пустующее кресло своего <u>сына и наследника</u> ...»	Мотивирующий признак

В приведенном примере «*Mr Dombey was contemplating the vacant arm-chair of his son and heir*» четко указывается принадлежность, не просто «сына и наследника», но именно «его» (мистера Домби) сына и наследника.

Пример на английском языке	Перевод на русский язык	Вид признака
3. « <i>...and standing on tip-toe before the throne of his <u>son and heir</u>...</i> » [33]	«... и стоя на цыпочках перед его <u>сыном и наследником</u> ...»	Мотивирующий признак

Пример на английском языке	Перевод на русский язык	Вид признака
4. « <i>...together with the information that <u>the Son and Heir</u> would sail in a fortnight...</i> » [34]	«... вместе с информацией о том, что <u>Сын и Наследник</u> отплывет через две недели...»	Мотивирующий признак

Можно отметить, что употребление мотивирующего признака «Son and Heir» является основополагающим для концепта «son» в романе Чарльза Диккенса «Домби и сын». В приведенном примере словосочетание употребляется с заглавной буквы, как название корабля.

Следовательно, словосочетание «Сын и Наследник», является основополагающим мотивирующим признаком концепта «son» в романе.

Пример на английском языке	Перевод на русский язык	Вид признака
5. «... <i>they were all three put aboard the <u>Son and Heir</u></i> » [34]	«... всех троих посадили на борт « <u>Сына и Наследника</u> »»	Мотивирующий признак

Пример на английском языке	Перевод на русский язык	Вид признака
6. « <i>And the <u>Son and Heir</u> was in a pretty state of confusion...</i> » [33]	«А <u>Сын и Наследник</u> пребывал в изрядном замешательстве...»	Мотивирующий признак

В приведенных примерах можно отметить, что «Son and Heir» становится устойчивым словосочетанием и употребляется, как фразеологизм в романе Чарльза Диккенса «Домби и сын», что подчеркивает роль данного мотивирующего признака для построения концепта «son».

Речь в тексте романа идет об одноименном названии корабля «Son and Heir», однако в рамках анализа концепта можно сделать вывод, что появление «Сына и Наследника», настолько было важно для отца, мистера Домби, что одноименным словосочетанием был назван корабль.

Пример на английском языке	Перевод на русский язык	Вид признака
7. «... <i>had been to tell of the resuscitated prospects of her <u>son and heir</u>...</i> » [33]	«... должна была рассказать о возрожденных перспективах своего <u>сына и наследника</u> ...»	Мотивирующий признак

В приведенном примере можно отметить, что «son and heir» действительно становится устойчивым словосочетанием, и сын постоянно

именуется, как «сын и наследник», что подчеркивает роль мотивирующего признака.

Пример на английском языке	Перевод на русский язык	Вид признака
8. «... <i>nominated your eldest son to an existing vacancy</i> ...» [33]	«...назначил вашего старшего сына на вакансию...»	Мотивирующий признак

На втором этапе осуществляется описание образных концептуальных признаков концепта «son» в романе Чарльза Диккенса «Домби и сын».

К образным концептуальным признакам концепта относятся характеристики субъекта и объекта. Образные признаки концепта представлены признаками неживой природы и признаками живой природы. К признакам живой природы относятся вегетативные, витальные, антропоморфные признаки, к признакам неживой природы артефактные признаки [13].

Образные концептуальные признаки передаются посредством лингвокультурных кодов, например, «сын гор, сын эфира» и др.

Пример на английском языке	Перевод на русский язык	Вид признака
9. «... <i>the image of her son</i> ...»[33].	«... <u>образ</u> ее сына...».	Образный признак

Можно отметить, что в примере «... *the image of her son*...» употребляется образный признак, «образ ее сына» в контексте романа Чарльза Диккенса «Домби и сын» имеет почти мистическое значение для матери, которая настолько дорожила сыном, что сохраняла образ своего сына.

Контекста данного предложения позволяет сделать вывод, что образ сына для матери является настолько важным, что мать не хотела представлять сына в

«нижнем белье» и с искренним облегчением выбралась из комнаты, только, чтобы не смотреть на сына в нижнем белье. Образ сына превозносится до мистического уровня, когда отвергаются человеческие признаки.

Пример на английском языке	Перевод на русский язык	Вид признака
10. «... <i>for the son with whom <u>his plans were all associated</u>...</i> »[33].	«...для сына, с которым были <u>связаны все его планы...</u> ».	Образный признак

В примере «... *for the son with whom his plans were all associated...*» можно отметить образный признак, так как все планы отца «были связаны с сыном», сын воспринимался как часть отца, как одно целое. Вся жизнь отца в признак в романе Чарльза Диккенса «Домби и сын» была полностью перестроена и все планы были изменены в результате появления в семье сына.

Сын становится образом сам по себе, образом жизни для отца Домби, который формирует целую жизнь и осуществляет все планирование, ставя в центр всех планов собственного сына. Подчеркивается особая важность сына для отца, сын стал просто смыслом всей жизни и центром всех планов.

Пример на английском языке	Перевод на русский язык	Вид признака
11. «... <i>Son on whom he built such <u>high hopes</u>...</i> »[33].	«...Сын, на которого он возлагал такие <u>большие надежды...</u> ».	Образный признак

В примере «...*Son on whom he built such high hopes...*» подтверждается мысль, высказанная ранее, с сыном были связаны не только планы, на сына возлагались очень «большие надежды», осуществлялся перенос всех планов и надежд отца, которые он не смог воплотить, но хотел воплотить в сыне.

Приведенные признаки концепта «son» можно отнести к образным, так как четко проявляется, как отец «связывал с сыном все планы» и «возлагал на сына все надежды». Признаки являются образными, и представляют собой лингвокультурные коды, которыми обрastaет концепт «son».

Концептуальные признаки выражаются посредством природных, растительных, соматических, антропоморфных, предметных признаков.

Пример на английском языке	Перевод на русский язык	Вид признака
12. « <i>Son was very bald, and very red, and ... somewhat crushed and spotty</i> » [33]	«... <u>Сын</u> был очень <u>лыс</u> и <u>красен</u> ... и казался слегка помятым и пятнистым».	Концептуальный признак (соматический)

Приведенный пример «*Son was very bald, and very red, and ... somewhat crushed and spotty*» содержит концептуальные признаки, описывается внешность новорожденного сына, в частности, в примере употребляются соматические признаки (лысый, красный, казался «помятым» и «пятнистым»).

Концептуальные и образные признаки позволяют расширить ближнюю периферию концепта «son» в романе Чарльза Диккенса «Домби и сын», слово-репрезентант получают характеристику в виде различных признаков.

На третьем этапе осуществляется выявление понятийных признаков посредством описания лексического значения слова-репрезентанта концепта, посредством определения семантических компонентов, посредством описания синонимического ряда лексемы-репрезентанта концепта. Понятийными признаками концепта «son» являются признаки, актуализированные в словарных значениях в виде семантических компонентов слова-репрезентанта концепта и в словарных значениях синонимов слова-репрезентанта [13].

Следовательно, понятийными признаками концептуальной структуры являются определения слова-репрезентанта «son» в толковых словарях

английского языка. Причем признаки существенно отличаются, так как в словарных дефинициях «son» встречаются определения, которые не употребляются в романе «son» в романе Чарльза Диккенса «Домби и сын». Однако анализ понятийных признаков имеет важное значение.

Son	male shild	A male child, a boy or man in relation to his parents; one's male offspring	Понятийные признаки концепта «son»
13. <i>son and heir</i>	старший сын	A male descendant	
14. <i>son of the soil</i>	уроженец, выходец	A son of Yorkshire	
15. <i>the sons of men</i>	человеческий род	Here comes the son of men	

В приведенных примерах можно отметить, что в словарном толковании слово-репрезентант «son» определяется как «ребенок мужского пола».

При этом «son and heir» определяется, как «старший сын», как «потомок мужского рода», что имеет отношение к первенству в наследстве.

В определении «son of the soil» (сын земли) речь идет о том, что «son» может обозначаться, как представитель определенной местности, региона, города, графства, в частности, сын Англии, или сын Йоркшира.

В определении «the son of men» (сын человеческий) представлено определение слова-репрезентанта «son», как представителя человеческого рода в целом, в некотором роде данный признак является образным.

Son	Перевод	Понятийные
-----	---------	------------

16. <i>a male child</i> [29]	Ребенок мужского пола	признаки концепта «son»
17. <i>human male offspring especially of human beings</i>	Потомок мужского пола	
18. <i>male adopted child</i>	Приемный ребенок	
19. <i>human male descendant</i> [30]	мужского пола Потомок мужского рода	
20. <i>a person's male child</i> [31]	Ребенок мужского пола	

Определение термина «Son» в словаре «Dictionary Longman English Dictionaries» содержит краткое определение:

- «male child» [29].

При этом словарь «Macmillan English Dictionary» содержит несколько определений данного термина [30]:

- human male offspring especially of human beings;
- male adopted child;
- human male descendant [28]

Краткое толкование дается словарем «Oxford Advanced Learner's Dictionary». Термин «Son» определяется, как:
a person's male child [31].

Таким образом, понятийными признаками концепта «son» являются в основном характеристики «мужской пол» и «потомок».

В романе Чарльза Диккенса «Домби и сын» ярко проявляется понятийный признак концепта «son» в частом употреблении принадлежности, не чей-то сын, но именно «*Mr Dombey's son*» (сын мистера Домби).

На четвертом этапе анализа осуществляется выявление категориальных признаков. К категориальным признакам относятся, в частности, дименсиональные признаки (отмечаются признаки размера, объема, веса), качественные признаки, количественные признаки, пространственные, темпоральные, колоративные, ценностно-оценочные признаки концепта.

Пример на английском языке	Перевод на русский язык	Вид признака
21. « <i>Son about <u>eight-and-forty minutes</u>...</i> »[34]	«...Сыну около <u>сорока восьми минут</u> ...»	Категориальный признак (темпоральный, время)

В приведенном примере акцентируется темпоральный признак концепта «son» в романе Чарльза Диккенса «Домби и сын», причем в противопоставлении.

В тексте произведения говорится, что «*Dombey was about eight-and-forty years of age*» (Домби было около сорока восьми лет), а сыну было около сорока восьми минут «*Son about eight-and-forty minutes...*». В данном контексте подчеркивается не просто временной признак (что рожденному младенцу было всего сорок восемь минут от роду), но разница между временными характеристиками (возрастом) отца Домби и сына, который только что родился.

Пример на английском языке	Перевод на русский язык	Вид признака
22. «... <i>while the countenance of <u>Son</u> was crossed with a thousand little creases...</i> » [33]	«...лицо <u>Сына</u> было иссечено вдоль и поперек тысячью морщинок...»	Категориальный признак (характеристика внешности)

Характеристика внешности в примере «...*while the countenance of Son was crossed with a thousand little creases...*» относится к категориальным признакам и показывает, насколько детально автор описывает внешность сына.

Пример на английском языке	Перевод на русский язык	Вид признака

23. «... <i>his son in the House...</i> »[34]	«...его сын <u>в Доме...</u> »	Категориальный признак (местоположение)
---	--------------------------------	--

В примере «...*his son in the House...*» обозначен категориальный признак концепта «son» в романе Чарльза Диккенса «Домби и сын», указывает месторасположение, сын находится в доме. Однако следует обратить внимание на тот факт, как автор передает данное месторасположение.

Речь идет не просто о расположении, в предложении «House» употребляется с большой буквы, речь идет о том, как отец с огромной теплотой и любовью осознавал, что сын... находится в Доме. В контексте произведения в данном предложении подчеркивается важность самого появления Сына (который также употребляется с заглавной буквы) и важность нахождения сына здесь, в доме, вместе с отцом, местоположение имеет важное значение.

Пример на английском языке	Перевод на русский язык	Вид признака
24. «... <i>Son with <u>a heavier countenance</u> than he usually carried there ...</i> » [33]	«...Сын с более <u>тяжелым выражением лица</u> , чем обычно ...»	Категориальный признак (выражение лица)

В примере «...*Son with a heavier countenance than he usually carried there ...*» приводится употребляется категориальный признак, сын с «тяжелым выражением лица», причем более тяжелым, чем обычно.

Относительно отношения отца к сыну можно подчеркнуть, что сын был настолько важен для отца, что он замечал все даже кажущиеся незначительными детали. Точно также, как с морщинками на лице, «тяжелое выражение лица» сына не оставалось незаметным, но играло большую роль для отца. Категориальные признаки в данном случае играют большую роль.

На пятом этапе осуществляется определение символических признаков концепта «son» в романе Чарльза Диккенса «Домби и сын». Символическими

признаками концепта являются такие признаки, которые могут быть определены, как метафора, аллегория или мифологический признак. При этом на данном этапе учитываются и скрытые символические признаки.

Пример на английском языке	Перевод на русский язык	Вид признака
25. « <i>The dignity of Dombey and Son would be heightened and maintained</i> » [34]	«Достоинство <u>«Домби и Сына»</u> будет возвеличено и упрочено».	Символический признак (Сын приобретает символическое значение)

К символическим признакам концепта «son» можно отнести приведенный пример, так как «*Dombey and Son*» не употребляется просто в значении «отца и сына», но как наименование бизнеса, компании. Речь не идет конкретно о достоинстве «сына» (в понятийном смысле), употребляется символическое значение «Отец и Сын», как символ чего-то существенно большего.

Пример на английском языке	Перевод на русский язык	Вид признака
26. « <i>The earth was made for Dombey and Son to trade in...</i> » [33]	«Земля была создана для того, чтобы <u>Домби и сын</u> могли торговать на ней...».	Символический признак

К символическим признакам можно отнести то, что «Son» употребляется как часть название фирмы, предназначение которой осуществлять торговую деятельность. Сын также приобретает символическое значение (для отца), так как без сына осуществление торговой деятельности становится невозможным.

Пример на английском языке	Перевод на русский язык	Вид признака

27. «... <i>part of a general whole, of which Dombey and Son formed another part</i> » [34]	«...часть общего целого, другую часть которого составляли <u>Домби и сын</u> ».	Символический признак (Сын как часть «общего целого»)
---	---	---

В приведенном примере «...*part of a general whole, of which Dombey and Son formed another part*» признак «сын» является ярко выраженным символическим признаком, сын является не просто «наследником» или «потомком» в понятийном значении слова, но «частью общего целого».

Символизм «сына» в данном контексте отражается только для отца, мистера Домби, для которого сын не был просто ребенком мужского пола или потомком. Сын был наследником, и воспринимался, как «часть общего целого» общего семейного предприятия, что является символическим.

Пример на английском языке	Перевод на русский язык	Вид признака
28. «... <i>she started to the rescue of her unhappy little son</i> » [33]	«...она бросилась спасать <u>своего несчастного маленького сына</u> ».	Символический признак

По контексту предложения сын конечно не был «несчастливым», однако мать, когда бросилась спасать сына, воспринимала его, как «*her unhappy little son*», то есть как «своего маленького несчастного сына».

На шестом этапе осуществляется выявление ироничных признаков. В романе Чарльза Диккенса «Домби и сын» не было выявлено ироничных признаков, что обусловлено выделенными ранее признаками. Сын в данном романе демонстрирует характеристики сильно отличающиеся от общего понимания слова «сын», поэтому иронии по отношению к сыну в романе нет.

На седьмом этапе осуществляется выявление стереотипов при анализе концепта «son» в романе Чарльза Диккенса «Домби и сын».

Пример на английском языке	Перевод на русский язык	Вид признака
29. « <i>All she knew of her father's offices was that they belonged to <u>Dombey and Son</u></i> » [33]	«Все, что она знала о конторах своего отца, это то, что они принадлежали Домби и сыну».	Стереотипный признак

Стереотипный признак, употребляющийся в примере «*All she knew of her father's offices was that they belonged to Dombey and Son*» имеет отношении к англоязычной культуре рассматриваемого исторического периода. Конторы (офисы) назывались по фамилии отцов и сыновей, что имело большое значение.

Конторы «отца и сына» являются стереотипным признаком и воспринимаются представителями культуры, как принадлежность.

Пример на английском языке	Перевод на русский язык	Вид признака
30. « <i>So she could only ask the way to <u>Dombey and Son's</u> in the City...</i> » [34]	«Поэтому она могла только спросить дорогу к « <u>Домби и Сыну</u> » в Сити».	Стереотипный признак

В приведенном примере «*So she could only ask the way to Dombey and Son's in the City*» можно увидеть стереотипный признак, направление спрашивалось по направлению к «Домби и Сыну». По правилам направление (дорогу) можно спросить по направлению к офисам, принадлежащим Домби и Сыну, однако в англоязычной культуре название фирмы является стереотипным «Домби и Сын» определяется, не как отец и сын, но как отдельная самостоятельная единица.

Пример на английском языке	Перевод на русский язык	Вид признака

31. « <i>Why, what can you want with <u>Dombey and Son's</u>?</i> » [33]	«Да что вам может быть нужно от <u>«Домби и Сына?»</u> ».	Стереотипный признак (персонализация)
--	---	---------------------------------------

В приведенном примере «*Why, what can you want with Dombey and Son's?*» подчеркивается высказанная ранее мысль, «Домби и Сын» употребляется, как отдельная самостоятельная единица, что является стереотипным признаком.

Пример на английском языке	Перевод на русский язык	Вид признака
32. « <i>...though not so much as an infant, or as a boy, but as a grown man – the “Son” of the Firm</i> »[33]	«... хотя и не столько как младенец или мальчик, сколько как взрослый мужчина – <u>«Сын фирмы»</u> ».	Стереотипный признак (персонализация)

В приведенном примере «*...though not so much as an infant, or as a boy, but as a grown man – the “Son” of the Firm*» стереотипный признак концепта «son» в романе Чарльза Диккенса «Домби и сын» в принципе озвучивается.

Сын представляет собой не «младенца» или «мальчика» в сознании мистера Домби (понятийные признаки), но как «Сын фирмы», что является стереотипным признаком концепта «son» в произведении.

Пример на английском языке	Перевод на русский язык	Вид признака
33. « <i>Mr Dombey's young child was, from the beginning, so distinctly important to him as a part of his own greatness, or (which is the same thing) of the</i>	«Маленький ребенок мистера Домби с самого начала был так явно важен для него, как часть его собственного величия или	Стереотипный признак (олицетворение)

<i>greatness of «Dombey and Son»</i> [34]	(что одно и то же) величия «Домби и сына».	
---	--	--

Стереотипность признака ярко представлена в приведенном примере, где четко показано, что речь не идет о «молодом ребенке, как о сыне», но как о признаке величия отца, Сын олицетворяет «величие» фирмы, следовательно, признак является стереотипным и понятным для представителей культуры.

Пример на английском языке	Перевод на русский язык	Вид признака
34. « <i>This is the way indeed to be Dombey and Son, and have money. You are almost a man already</i> » [33]	«Это действительно способ быть <u>Домби и сыном</u> и иметь деньги. Ты уже почти мужчина».	Стереотипный признак ()

Быть «Домби и сыном» является стереотипным признаком.

2.2 Ценностный смысл и лингвокультуральная модель концепта «son» в романе Ч. Диккенса «Домби и сын»

Таким образом, проведенный анализ концепта «son» в романе Чарльза Диккенса «Домби и сын» позволил выявить следующие признаки:

1. Мотивирующие признаки концепта «son».
2. Образные концептуальные признаки концепта «son».
3. Понятийные признаки концепта «son».
4. Категориальные признаки концепта «son».
5. Символические признаки концепта «son».
6. Ироничные признаки выявлены не были.
7. Стереотипные признаки концепта «son».

В работе отмечалось, что всего слово-репрезентант «son» употребляется в романе 163 раза, при этом контекстуальная картина разная.

В рамках анализа ценного смысла была построена лингвокультуральная модель концепта «son» в романе Чарльза Диккенса «Домби и сын».

Таблица 2.1 – Анализ выявленных признаков концепта «son» в романе Чарльза Диккенса «Домби и сын»

Признаки концепта	Количество примеров	Доля, %
Мотивирующие признаки	8	23,5 %
Концептуальные признаки	1	3,0 %
Образные признаки	3	8,0 %
Понятийные признаки	9	26,5 %
Категориальные признаки	4	11,0 %
Символические признаки	4	11,0 %
Ироничные признаки	-	-
Стереотипные признаки	6	17,0 %
Всего признаков	34	100,0

В лингвокультуральной модели концепта «son» в романе Чарльза Диккенса «Домби и сын» больше всего было выявлено мотивирующих признаков концепта «son» в романе Чарльза Диккенса «Домби и сын» (23,5 % от общего количества изученных примеров). Также выявлено достаточно большое количество понятийных признаков концепта «son» (26,5 % от всех примеров).

Выявлено достаточное количество стереотипных признаков концепта «son» в романе Чарльза Диккенса «Домби и сын» (17,0 % от общего количества изученных примеров). Также выявлено достаточное количество категориальных признаков (11,0 % от всех примеров) и символических признаков (11,0 %)

При этом в романе Чарльза Диккенса «Домби и сын» при построении концепта «son» гораздо менее выражены образные признаки (8,0 %) и концептуальные признаки (3,0 % от общего количества примеров).

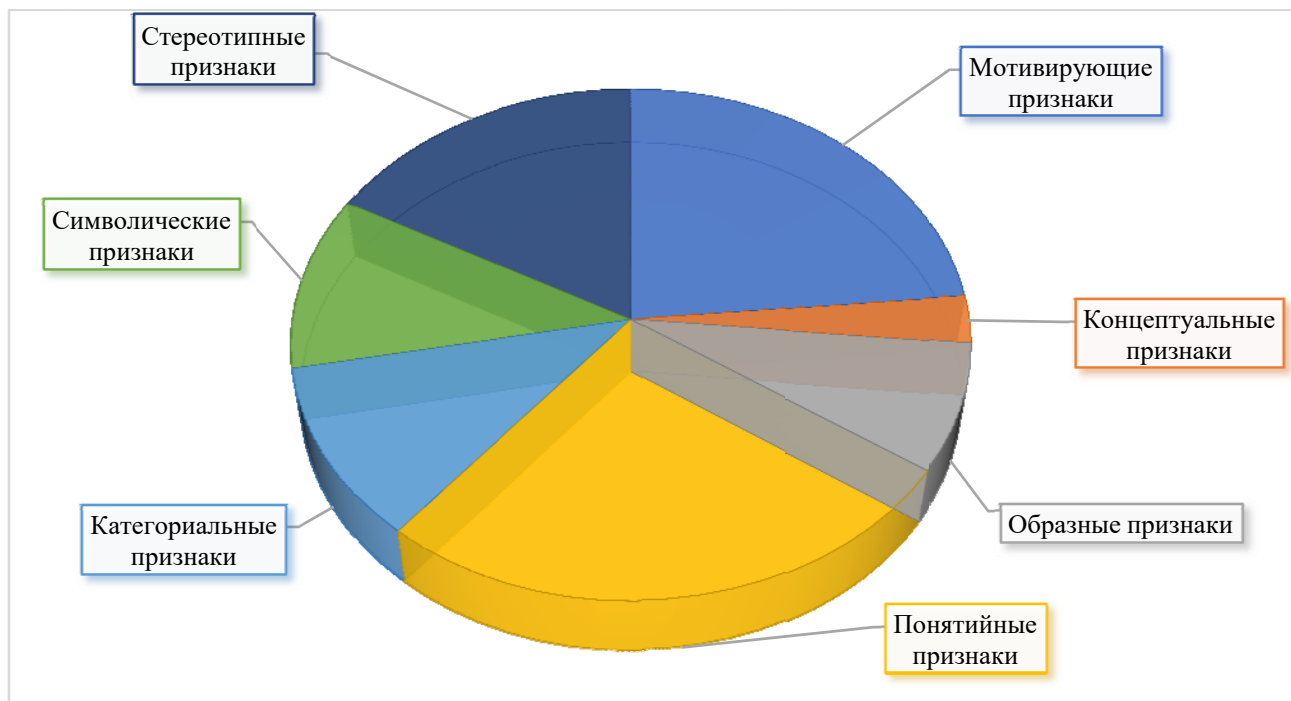


Рисунок 2.1 – Структура признаков лингвокультуральной модели концепта «son» в романе Чарльза Диккенса «Домби и сын»



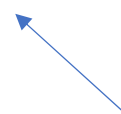


Рисунок 2.2 – Лингвокультуральная модель концепта «son» в романе Чарльза Диккенса «Домби и сын»

Таким образом, лингвокультуральная модель концепта «son» в романе Чарльза Диккенса «Домби и сын» имеет различные признаки и позволяет представить концептуальную структуру изучаемого концепта.

Больше всего модель концепта «son» представлена в романе при помощи мотивирующих признаков и стереотипных признаков.

Следует обратить внимание на другой лингвокультурный концепт. Название романа четко передается в построении концепта «son» в романе Чарльза Диккенса «Домби и сын», 52 раза слово-репрезентант «son» употребляется как имя нарицательное в сочетании «Dombey and Son».

graciously acknowledged. Even the sort of recognition of Dombey and	Son,
to the contemplation of the future glories of Dombey and	Son,
Stage of these Adventures Though the offices of Dombey and	Son
is the same thing) of the greatness of Dombey and	Son,
of fancy seldom burnished the brass plate of Dombey and	Son'
of independence, betook himself to the offices of Dombey and	Son
glazed hat, bore down upon the offices of Dombey and	Son.
the enchanted circle within which the operations of Dombey and	Son
there had been anything in the offices of Dombey and	Son
presumptuous head, for coming to the whereabouts of Dombey and	Son.
guests after his own manner. The dignity of Dombey and	Son

Рисунок 2.3 – Контекстуальное употребление слова-репрезентанта «son» в контексте «Dombey and Son»

Можно отметить, что «Dombey and Son» является больше, чем названием торгового предприятия, в совершенно разных контекстах «Son» употребляется с заглавной буквы. Однако «and Son» не является просто приставкой к фамилии отца, как было показано ранее, все планы и надежды на успех предприятия отец Домби связывал именно с сыном, поэтому в контекстуальном анализе можно четко заметить, как употребление «and Son» имеет смысловую нагрузку.

Лингвокультурными признаками концепта «son» в романе Чарльза Диккенса «Домби и сын» становятся следующие словосочетания:

- «the sort of recognition» (своего рода признание),
- «the future glories» (будущая слава),
- «the greatness» (величие),
- «the brass plate» (латунная табличка),
- «the offices» (офисы),
- «the operations» (операции).

Концепт «Dombey and Son» представляет собой некую подструктуру концепта «son» в романе Чарльза Диккенса «Домби и сын».

Концепт «Dombey and Son» может быть выделен в самостоятельный концепт так как имеет признаки, которых нет в концепте «son».

Можно отметить согласно приведенным признакам, что концепт «Dombey and Son» гораздо более представлен стереотипными и образными признаками, концепт представляет собой величие, будущую славу, признание, подобные признаков не наблюдается в отношении просто концепта «сына».

Captain issued forth to the counting-house of Dombey and	Son.
legged horse thus, to the counting-house of Dombey and	Son
and a famous instance of the clemency of Dombey and	Son,
what I represent? Did you ever hear of Dombey and	Son?
Through a whole year, the famous House of Dombey and	Son
s face. But what was a girl to Dombey and	Son!
drink him," pursued Sol. "So, here's to Dombey and	Son." "
father's offices was that they belonged to Dombey and	Son,
So she could only ask the way to Dombey and	Son'
timid answer. "Except to know the way to Dombey and	Son'
the outset by so mean a want; that Dombey and	Son

Рисунок 2.4 – Контекстуальное употребление слова-репрезентанта «son» в контексте «Dombey and Son»

Лингвокультурными признаками концепта являются словосочетания:

- «the counting house» (счетная палата),
- «the clemency» (милосердие),
- «belonged» (принадлежать),
- «way to» (по направлению),
- «mean a want» (подло желать).

Приведенные признаки относятся не к концепту «son», но к концепту «Dombey and Son», который представлен в романе Чарльза Диккенса, как самостоятельный концепт, отличающийся от концепта «son».

night, as if her heart were broken, "that Dombey and	Son
there. Next day it was noised abroad that Dombey and	Son
father. "Would you like to begin to be Dombey and	Son,
exultingly. "This is the way indeed to be Dombey and	Son,
face, rejoined: "Why, what can you want with Dombey and	Son'
said Mr Dombey, "have nothing to do with Dombey and	Son.
my wife, 'from his daughter, after all, another Dombey and	Son
respect amounting almost to veneration, those words are, Dombey and	Son." "
felt that he understood his true position at Dombey and	Son'
Be very careful." In Mr Dombey's carriage, Dombey and	Son,
really had got into the habit of considering Dombey and	Son

Рисунок 2.5 – Контекстуальное употребление слова-репрезентанта «son» в контексте «Dombey and Son»

Лингвокультурными признаками концепта являются словосочетания:

- «noised abroad» (шум за пределами),
- «begin to be» (начать быть),
- «indeed to be» (действительно быть),
- «want with» (хотеть с «Домби и сын»),
- «nothing to do» (ничего не иметь общего),
- «another» (другой),
- «true position» (истинное положение),
- «carriage» (положение),
- «the habit of considering» (привычка размышлять).

Следовательно, можно говорить не только о концепте «son», но о четко сформированном лингвокультурном концепте «Dombey and Son» в романе Чарльза Диккенса. Сочетание «Домби и Сын» обладает своими признаками и своей концептуальной структурой, в отличие от концепта «son».

«Dombey and Son» становится неразрывным компонентом концепта «Son», в результате концепт обрывает новыми характеристиками.

a bleared and russet colour in his eyes. Dombey and	Son
be not only in name but in fact Dombey and	Son;"
his aunt and Miss Tox; of his father; Dombey and	Son,
Dombey's life. The earth was made for Dombey and	Son
writing himself a private and confidential letter from Dombey and	Son
incredulity as he, if it had reached him. Dombey and	Son
CHAPTER I. Dombey and	Son
in. His mind was too much set on Dombey and	Son,
illustrate my meaning, better than a greater one. Dombey and	Son
who had been tutored early in the phrase. "Dombey and	Son,"
Mr Toots. "Yes, Sir," said Paul. "He's Dombey and	Son." "
signature remains the same." And again he said "Dombey and	Son,"
of tea in the lonely house. "And so Dombey and	Son,
my money, and we shall use it together." "Dombey and	Son,"
forming part of a general whole, of which Dombey and	Son
room in the great arm-chair by the bedside, and	Son
inhaling their fragrance at the same time; "Dom-bey and	Son!"
concern with Anno Domini, but stood for anno Dombei—and	Son.
to amend the toast. So here's to Dombey—and	Son—

Рисунок 2.6 – Контекстуальное употребление слова-репрезентанта «son» в контексте «Dombey and Son»

Лингвокультурными признаками концепта являются словосочетания:

- «was made for» (было сделано для),
- «letter from» (письмо от «Домби и сын»),
- «much set on» (сильно настроенный),
- «greater one» (более великий),
- «together» (вместе),
- «by the beside» (рядом),
- «stood for» (означало).

Следовательно, «Dombey and Son» имеет самостоятельные признаки и формирует собственный лингвокультурный концепт, который намного шире концепта «son» в романе Чарльза Диккенса «Домби и сын».

Лингвокультурный концепт «Dombey and Son» для англоязычной культуры особенно рассматриваемого исторического периода имел огромное значение, как «семейное предприятие», которым можно гордиться, на которое можно возлагать большие надежды и которое давало величие и гордость.

Для анализа лингвокультурного концепта «Dombey and Son» следует отметить, что Son с заглавной буквы, имеющий отношение только к данному концепту, употребляется в романе Чарльза Диккенса 78 раз.

Кластерный анализ употребления «Son» в тексте романа Чарльза Диккенса «Домби и сын» позволяет выделить наиболее часто встречающиеся слова, употребляющиеся непосредственно со словом-репрезентантом.

	Cluster	Rank	Freq	Range
1	Son and	1	20	1
2	Son s	2	5	1
3	Son had	3	3	1
4	Son was	3	3	1
5	Son as	5	2	1
6	Son of	5	2	1
7	Son should	5	2	1
8	Son that	5	2	1
9	Son to	5	2	1
10	Son were	5	2	1
11	Son with	5	2	1

Рисунок 2.7 – Контекстуальное употребление «Son» в тексте романа Чарльза Диккенса «Домби и сын»

Можно отметить, что наиболее частотным является употребление соединительного части предложения «and» (20 раз), также часто употребляется глагол «had» (5 раз), глагол «was» (5 раз), глагол «were» (5 раз).

12	Son After	12	1	1
13	Son And	12	1	1
14	Son But	12	1	1
15	Son CHAPTER	12	1	1
16	Son Dombey	12	1	1
17	Son He	12	1	1
18	Son In	12	1	1
19	Son Miss	12	1	1
20	Son Oh	12	1	1
21	Son People	12	1	1
22	Son Sir	12	1	1
23	Son That	12	1	1
24	Son The	12	1	1
25	Son Walter	12	1	1
26	Son Well	12	1	1
27	Son Would	12	1	1
28	Son about	12	1	1
29	Son conveyed	12	1	1
30	Son formed	12	1	1
31	Son immediately	12	1	1
32	Son in	12	1	1
33	Son interrupted	12	1	1

Рисунок 2.8 – Контекстуальное употребление «Son» в тексте романа Чарльза Диккенса «Домби и сын»

Слово-репрезентант «Son» употребляется вместе с глаголом «should» (5 раз), что подчеркивает долженствование, и «that» (5 раз).

Со словом-репрезентантом «Son» часто употребляются предлоги «as», «of», «with», «after», соединительная часть «but» (по 5 раз).

34	Son it	12	1	1
35	Son know	12	1	1
36	Son lay	12	1	1
37	Son now	12	1	1
38	Son on	12	1	1
39	Son one	12	1	1
40	Son redounding	12	1	1
41	Son repeated	12	1	1
42	Son will	12	1	1
43	Son would	12	1	1
44	Sonata in	12	1	1

Рисунок 2.9 – Контекстуальное употребление «Son» в тексте романа Чарльза Диккенса «Домби и сын»

Со словом-репрезентант «Son» употребляются глаголы «would», «conveyed», «formed», «interrupted», «know», «will» и другие.

Концептуальный анализ и контекстуальный анализ позволяет, таким образом, определить лингвокультуральную модель концепта «son» в романе Чарльза Диккенса «Домби и сын», которая обладает различными мотивирующими, образными, концептуальными, понятийными, категориальными, символическими и стереотипными признаками.

При этом как ключевой элемент лингвокультурной модели концепта выделяется самостоятельный лингвокультурный концепт «Dombey and Son», имеющий самостоятельные признаки, отличные от основной модели.

Выводы по 2 главе

Проведенный анализ концепта «son» в романе Чарльза Диккенса «Домби и сын» позволил выявить следующие признаки:

1. Мотивирующие признаки концепта «son».
2. Образные концептуальные признаки концепта «son».
3. Понятийные признаки концепта «son».
4. Категориальные признаки концепта «son».
5. Символические признаки концепта «son».
6. Ироничные признаки выявлены не были.
7. Стереотипные признаки концепта «son».

В результате анализа была построена лингвокультуральная модель концепта. В лингвокультуральной модели концепта «son» в романе Чарльза Диккенса «Домби и сын» больше всего было выявлено мотивирующих признаков концепта «son» в романе Чарльза Диккенса «Домби и сын» (23,5 % от общего количества изученных примеров).

Анализ позволил выявить достаточно большое количество понятийных признаков концепта «son» в тексте произведения (26,5 % от всех примеров).

Выявлено достаточное количество стереотипных признаков концепта «son» в романе Чарльза Диккенса «Домби и сын» (17,0 % от общего количества изученных примеров), стереотипов англоязычной культуры.

При этом выявлено достаточное количество категориальных признаков (11,0 % от всех примеров) и символических признаков (11,0 %).

Анализ позволил отметить, что в романе Чарльза Диккенса «Домби и сын» при построении анализируемого концепта «son» гораздо менее выражены образные признаки (8,0 %). Также недостаточно представлены концептуальные признаки концепта «son» (3,0 % от общего количества примеров).

Отмечалось, что лингвокультуральная модель концепта «son» в романе Чарльза Диккенса «Домби и сын» включает признаки, которые могут быть расположены в иерархическом порядке, образуя форму построения концепта.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Настоящее исследование было посвящено анализу концепта «son» в романе Ч. Диккенса «Домби и сын».

Анализ концепта «сын» в романе Ч. Диккенса «Домби и сын» проводился в рамках выявления компонентов концептуальной структуры. Признаки концепта «son» могут выражаться посредством разных языковых средств:

- лексические единицы,
- лексемы и производные лексемы,
- свободные и закрепленные словосочетания,
- синонимы,
- фразеологизмы и фразеологические единицы,
- пословицы и поговорки и др.

Практическое исследование основывалось на предположении, что в концепте будут обязательно отражены различные уровни, различные признаки и взаимосвязи между признаками, именно анализ взаимосвязей и позволяет сделать вывод о содержании лингвокультурного концепта «son» в анализируемом произведении. Анализ структуры и признаков концепта «son» в романе Чарльза Диккенса «Домби и сын» проводился на основании выявления признаков концептуальной структуры, которая включала анализ употребления в романе признаков концепта, расположенные следующим образом.

Мотивирующие признаки концепта «son» позволяли выявить такие признаки, которые характеризует внутреннюю форму слова, мотивирующие признаки позволяют рассмотреть происхождение слова.

Образные концептуальные признаки концепта «son» включают характеристики и взаимодействие субъекта и объекта. Образные признаки концепта «son» могут быть представлены признаками неживой природы и признаками живой природы. К образным признакам живой природы относятся вегетативные, витальные, антропоморфные признаки, к признакам неживой природы относятся артефактные признаки.

Концептуальные признаки могут быть выражены посредством природных, растительных, соматических, антропоморфных, предметных признаков.

Понятийные признаки концепта «son» представляют собой непосредственно определения слова-репрезентанта концепта, при анализе концепта «son» в романе Чарльза Диккенса «Домби и сын» анализировались определения толковых словарей английского языка самого слова «son».

Категориальные признаки концепта «son» включают дименсиональные признаки (в частности, отмечаются признаки размера, объема, веса), качественные признаки, количественные признаки, пространственные, темпоральные, колоративные, ценностно-оценочные признаки концепта.

Символические признаки концепта «son» включают я такие признаки, которые могут быть определены, как метафора, аллегория или мифологический признак. Важно учитывать при этом и скрытые символические признаки.

Ироничные признаки концепта «son» в романе Чарльза Диккенса «Домби и сын» означают такие характеристики, которые употребляются в отношении слова-репрезентанта с юмором или с иронией.

Стереотипные признаки концепта «son» включают такие характеристики, которые выражают наиболее общие и принятые в культуре стереотипы по отношению к слову репрезентанту. Стереотипные признаки помогают в определении лингвокультурного концепта «son» в романе Диккенса «Домби и сын», так как дают представление о культурных стереотипах.

Следовательно, проведенный анализ концепта «son» в романе Чарльза Диккенса «Домби и сын» позволил выявить следующие признаки:

1. Мотивирующие признаки концепта «son».
2. Образные концептуальные признаки концепта «son».
3. Понятийные признаки концепта «son».
4. Категориальные признаки концепта «son».
5. Символические признаки концепта «son».
6. Ироничные признаки выявлены не были.

7. Стереотипные признаки концепта «son».

В результате анализа была построена лингвокультуральная модель концепта. В лингвокультуральной модели концепта «son» в романе Чарльза Диккенса «Домби и сын» больше всего было выявлено мотивирующих признаков концепта «son» в романе Чарльза Диккенса «Домби и сын» (23,5 % от общего количества изученных примеров).

Анализ позволил выявить достаточно большое количество понятийных признаков концепта «son» в тексте произведения (26,5 % от всех примеров).

Выявлено достаточное количество стереотипных признаков концепта «son» в романе Чарльза Диккенса «Домби и сын» (17,0 % от общего количества изученных примеров), стереотипов англоязычной культуры.

При этом выявлено достаточное количество категориальных признаков (11,0 % от всех примеров) и символических признаков (11,0 %).

Анализ позволил отметить, что в романе Чарльза Диккенса «Домби и сын» при построении анализируемого концепта «son» гораздо менее выражены образные признаки (8,0 %). Также недостаточно представлены концептуальные признаки концепта «son» (3,0 % от общего количества примеров).

Отмечалось, что лингвокультуральная модель концепта «son» в романе Чарльза Диккенса «Домби и сын» включает признаки, которые могут быть расположены в иерархическом порядке, образуя форму построения концепта.

В работе был сделан вывод, что лингвокультуральная модель концепта «son» в романе Чарльза Диккенса «Домби и сын» имеет различные признаки и позволяет представить концептуальную структуру изучаемого концепта.

Больше всего модель концепта «son» представлена в романе при помощи мотивирующих признаков и стереотипных признаков.

Следует обратить внимание на другой лингвокультурный концепт. Название романа четко передается в построении концепта «son» в романе Чарльза Диккенса «Домби и сын», 52 раза слово-репрезентант «son» употребляется как имя нарицательное в сочетании «Dombey and Son».

Отмечалось, что «Dombey and Son» является больше, чем названием торгового предприятия, в совершенно разных контекстах «Son» употребляется с заглавной буквы. Однако «and Son» не является просто приставкой к фамилии отца, как было показано ранее, все планы и надежды на успех предприятия отец Домби связывал именно с сыном, поэтому в контекстуальном анализе можно четко заметить, как употребление «and Son» имеет смысловую нагрузку.

Выявленные в работе признаки относятся не к концепту «son», но к концепту «Dombey and Son», который представлен в романе Чарльза Диккенса, как самостоятельный концепт, отличающийся от концепта «son».

В работе был сделан вывод, что концепт «Dombey and Son» может быть выделен в самостоятельный концепт так как имеет признаки, которых нет в концепте «son». Согласно приведенным в работе признакам, концепт «Dombey and Son» гораздо более представлен стереотипными и образными признаками, концепт представляет собой величие, будущую славу, признание, подобные признаков не наблюдается в отношении просто концепта «сына».

Следовательно, «Dombey and Son» имеет самостоятельные признаки и формирует собственный лингвокультурный концепт, который намного шире концепта «son» в романе Чарльза Диккенса «Домби и сын».

Лингвокультурный концепт «Dombey and Son» для англоязычной культуры особенно рассматриваемого исторического периода имел огромное значение, как «семейное предприятие», которым можно гордиться, на которое можно возлагать большие надежды и которое давало величие и гордость.

Таким образом, можно говорить не только о концепте «son», но о четко сформированном лингвокультурном концепте «Dombey and Son» в романе Чарльза Диккенса. Сочетание «Домби и Сын» обладает своими признаками и своей концептуальной структурой, в отличие от концепта «son».

«Dombey and Son» становится неразрывным компонентом концепта «Son», в результате концепт обрывает новыми характеристиками.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Аванесян, Ж. Г. Сопоставительный анализ концептов в английской и русской языковых картинах мира // *SciencesofEurope*. – 2017. – №18. – С.43-48.
2. Бабушкин, А. П. Концепты разных типов в лексике и фразеологии и методика их выявления // *Методологические проблемы когнитивной лингвистики: Воронеж ВГУ*. – 2001. – С.52-57.
3. Бабушкин, А. П. Типы концептов в лексико-фразеологической семантике языка, их личностная и национальная специфика: специальность 10.02.19 «Теория языка»: диссертация на соискание ученой степени доктора филологических наук / Бабушкин Анатолий Павлович; Воронежский государственный университет. – Воронеж, 1998. – 330 с.
4. Воркачев, С.Г. Лингвоконцептология и межкультурная коммуникация: истоки и цели // *Филологические науки*. – Москва: МГУ. – 2005. – №4. – С.76-82.
5. Карасик, В. И. О категориях лингвокультурологии // *Языковая личность: проблемы коммуникативной деятельности: сборник научных трудов*. – Волгоград: Перемена. – 2001. – С.117-122.
6. Касимова, А. А. Символические концепты *сын* и *son* в русской и английской лингвокультурах // *Вестник ВГУ. Серия: лингвистика и межкультурная коммуникация*. – 2021. – №4. – С.64-72.
7. Кобрина, Н. А. Теоретическая грамматика современного английского языка: учебное пособие / Н. А. Кобрина, Н. Н. Болдырев, А. А. Худяков. – Москва: Норма, 2007. – 368 с.
8. Крючкова, Н. В. Методы изучения концептов // *Русская и сопоставительная филология: состояние и перспективы* / Под общ. ред. К.Р. Галиуллина. – Казань: Изд-во Казанского университета, 2004. – С.271-272.

9. Кубрякова, Е. С. Язык пространства и пространство языка (к постановке проблемы) // Известия РАН. Серия литературы и языка. – 1997. – Т.56. – №3. – С.27-32.
10. Лихачев, Д. С. Концептосфера русского языка // Известия РАН. Серия литературы и языка. – 2001. – Том 52. – №1. – С.3-10.
11. Маслова, В.А. Лингвокультурология: учебное пособие / В. А. Маслова – Москва: Издательский центр «Академия», 2001. – 208 с.
12. Пименова, М. В. Введение в концептуальные исследования: учебное пособие / М. В. Пименова, О. Н. Кондратьева. – Кемерово: КемГУ, 2009. – 160 с.
13. Пименова М.В. К вопросу о компонентах концептуальных структур (на примере концепта сын) // Лингвистика XXI века: традиции и новации. – Сборник научн. ст. / Под общ. ред. М.В. Пименовой. – СПб.: СПГЭУ, 2019. – С.42-53.
14. Попова, З. Д., Стернин, И. А. Основные черты семантико-когнитивного подхода к языку / З. Д. Попова, И. А. Стернин // Антология концептов. – Волгоград: Парадигма. – 2005. – Т.1. – С. 7 – 10.
15. Руперт И.Б. Мифы и реальность в современной англоязычной картине мира: сборник материалов научных конференций / И.Б. Руперт. – Санкт-Петербург.: Речь, 2011. – 186 с.
16. Савенкова, Л. Б. Языковое воплощение концепта // Проблемы вербализации концептов в семантике языка и текста: Материалы международного симпозиума. – Волгоград: Перемена, 2003. – С.258-264.
17. Слышкин, Г. Г. Лингвокультурные концепты и метаконцепты: специальность 10.02.19 «Теория языка»: диссертация на соискание ученой степени доктора филологических наук; Волгоградский государственный педагогический университет. – Волгоград, 2004. – 187 с.
18. Степанов, Ю. С. Константы: Словарь русской культуры. – 2-е изд., испр. и доп. / Ю. С. Степанов. – Москва: Академический Проект, 2011. – 392 с.

19. Терпак, М. А. Английский лингвокультурный концепт «семья» и способы отражения его коннотативного содержания в языке: специальность 10.02.04 «Германские языки»: диссертация на соискание ученой степени кандидата филологических наук / Терпак Марина Анатольевна; Самарский государственный педагогический университет. – Самара, 2006. – 172 с.

20. Фурс, Л. А. Синтаксически репрезентируемые концепты: специальность 10.02.04 «Германские языки»: диссертация на соискание ученой степени доктора филологических наук / Фурс Людмила Алексеевна; Тамбовский государственный лингвистический университет. – Тамбов, 2004. – 179 с.

21. Черкасова, Т. М. Детство в представлении Ч. Диккенса // Филологическая наука в XXI веке: взгляд молодых. Материалы IV Всероссийской конференции молодых ученых. – Москва; Ярославль: Ремдер, 2005. – С. 364-368.

22. Черкасова, Т. М. Типология детского характера в творчестве Чарльза Диккенса: специальность 10.01.03 «Литература народов стран зарубежья (английская литература)»: диссертация на соискание степени кандидата филологических наук / Черкасова Татьяна Михайловна; Нижегородский государственный университет. – Нижний Новгород, 2007. – 165 с.

23. Щеголькова, А. О. Тема детства в творчестве Ч. Диккенса // Новое слово в науке и практике. Филологические науки. – 2016. – №3. – С. 149-152.

24. Диккенс Чарльз, Домби и сын / Пер. с англ. Кривцовой А. – М.: АСТ-пресс, 2012. – 1220 с.

25. Диккенс Чарльз. Торговый дом Домби и сын: торговля оптом, в розницу и для экспорта / Пер. с англ. Кривцовой А. – СПб.: Азбука-Аттикус, 2018. – 1024 с.

26. Brown R. How Shall a Thing Be Called / R. Brown // Psychological Review. 1958. Vol. 65. – P. 14 – 21.

27. Coleman L., Kay P. Prototype Semantics: The English Word “Lie” / L. Coleman, P. Kay // Language. 1981. Vol.57. N.1. – P.26 – 4=4.

28. Jackendoff R. Semantics and Cognition / R. Jackendoff. – Cambridge, Mass.: The MIT Press, 1995. – 182 p.
29. Longman English Dictionaries Online // Режим доступа: <http://www.ldoceonline.com/>
30. Macmillan English Dictionary: for advanced learners. International student edition, 2007. – 1612 p.
31. New Webster's Dictionary of the English Language. College Edition. Surjeet Publications, 1989. – 1856 p.
32. Oxford Advanced Learner's Dictionary. Oxford University Press, 2002. – 1540 p.
33. Dickens Charles. Dealings with the Firm of Dombey and Son. – London: Bradbury & Evance, 11 Bouverie Street, 1848. – 792 p
34. Dickens Charles. Dealings with the Firm of Dombey and Son. – Wordsworth, 2002. – 822 p.